

Ⓩ In meinem Verlage erschien soeben:

# Die Aachener Kaiserrede

vom 19. Juni 1902

und die

## Ansprache des Generaloberst Freiherrn von Loë

in Bonn am 29. Juni 1902

in drei Sprachen

### Deutsch:

Die berühmte Aachener Kaiserrede hat nicht nur in Deutschland, sondern auch in der ganzen religiös gesinnten Welt berechtigtes Aufsehen erregt, da sie bedeutsame Mitteilungen über eine Aeusserung des Papstes enthält, der für die religiösen Verhältnisse in Deutschland nur Worte des Lobes zu finden wusste. — Die Ansprache des Generalobersten von Loë ergänzt diese Rede und enthält an Katholiken, Protestanten und Israeliten die Mahnung zu konfessionellem Frieden.

Beide Reden sind glänzende Zeugnisse von hoher Weltanschauung und sie verdienen es, die weiteste Verbreitung zu finden.

Die Uebersetzungen sind besorgt von dem Franzosen Herrn Prof. Lagarde und dem Italiener Herrn Prof. Dr. Speranza.

Elegant klein Quart. Preis 60 ₤ ord., 40 ₤ bar; von 10 Expl. an à 35 ₤, 100 Expl. 30 ₤.

Ich bitte zu bestellen.

Berlin W. 62, Schillstrasse 3.

### Französisch:

Discours

de Sa Majesté l'Empereur Guillaume II  
à Aix-la-Chapelle

19 juin 1902.

Allocution du général von Loë à Bonn  
le 29 juin 1902.

En allemand, français et italien.

Ce n'est pas seulement en Allemagne, mais dans le monde religieux tout entier, que le discours d'Aix-la-Chapelle a eu un légitime retentissement. Il contient en effet, d'importants détails sur une assertion du Pape, qui n'a pu trouver que des paroles élogieuses en parlant de la situation religieuse en Allemagne. — Le discours du général de Loë à Bonn est un complément du premier. L'orateur y exhorte les catholiques, protestants et israélites à la paix religieuse. Comme l'un et l'autre de ces discours se distinguent par l'élévation des idées, ils méritent d'être conservés dans la littérature et d'être propagés dans une large mesure.

Je tiens à votre disposition le nombre d'exemplaires que vous désirerez.

La traduction en français et en italien a été confiée à un Français et un Italien: M. Lagarde professeur, et M. le docteur Spéranza, professeur.

### Italienisch.

Il discorso dell'Imperatore Guglielmo II.  
tenuto in Aquisgrano  
il 19. Giugno 1902

e l'allocuzione del Generale von Loë in Bonn  
il 29 Giugno 1902.

Publicata in lingua tedesca, francese  
et italiana.

Il celebre discorso dell'Imperatore Guglielmo II. in Aquisgrana ha richiamato giustamente l'attenzione non solo in Germania, ma in tutto il mondo religioso, perchè contiene significanti comunicazioni su una manifestazione del Sommo Pontefice, il quale non seppe trovare che parole di Code per i rapporti religiosi in Germania.

L'allocuzione del Generale von Loë in Bonn completa questo discorso, e contiene per Cattolici, Protestanti ed Ebrei l'esortazione alla pace di confessione.

Ambedue i discorsi sono splendide testimonianze di intuizione mondiale e meritano di essere tramandate al campo della Letteratura.

Essendo lo spaccio dell'opuscolo una cosa indeterminata, si prega di ordinarlo per tempo.

La traduzione francese è fatta dal Signore francese il professor Lagarde, l'italiana dal professore Dr. Speranza.

Hochachtungsvoll

Max Schildberger.

Ⓩ Nach den eingegangenen Bestellungen, bez. zur Fortsetzung versandten wir:

Barth, Prof. Dr. Jakob, **Wurzeluntersuchungen zum Hebräischen und Aramäischen Lexikon.** Gr. 8<sup>o</sup>. 4 ₤

Boehmer, Lic. Dr. Julius, **Der alttestamentliche Unterbau des Reiches Gottes.** Gr. 8<sup>o</sup>. 4 ₤ 50 ₤; geb. in Leinen 5 ₤ 50 ₤

Delitzsch, Prof. Dr. Friedrich, **Babel und Bibel.** Ein Vortrag. Mit 50 Abbildungen. 13. bis 16. Tausend. Gr. 8<sup>o</sup>. 2 ₤; kartoniert 2 ₤ 50 ₤

Froböh, Kirchenrat, D. Georg, **Die evangelisch-lutherischen Freikirchen in Deutschland.** Ihr Entwicklungsgang und gegenwärtiger Bestand. Gr. 8<sup>o</sup>. 60 ₤ (Erweiterter Sonderdruck aus Realencycl. f. protest. Theol. u. Kirche. 3. Aufl.)

von Oefese, Dr. med. Felix Freiherr, **Keilschriftmedizin in Parallelen.** Mit der Wiedergabe einer Keilschrifttafel. Gr. 8<sup>o</sup>. 60 ₤ (Der alte Orient. Jahrg. IV, Heft 2.)

Zweifel, Prof. Dr. Paul, **Die geheimen Krankheiten in ihrer Bedeutung für die Gesundheit.** Ein Wort an die Männerwelt. 8<sup>o</sup>. 20 ₤

Mehrbedarf bitten wir auf weissem Zettel zu verlangen.

Leipzig, den 3. Juli 1902.

J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung.

Verlag v. H. Bechhold, Frankfurt a/M.:

**Lawn Tennis**

(Anleitg. z. Erlernung d. Spiels u. Anlage e. Platzes)

von J. Webster. 4. Aufl. 8.—9. Tausend.

Preis 1 ₤ ord., 70 ₤ bar u. 7/6.

Ⓩ Soeben erschienen in meinem Verlage:

**Bas. Kalinnikow**

**Ballade**

f. Frauenchor mit Orch.-Bglgtg.

Orchester-Stimmen: ₤ 6.60

Duplirstimmen: à ₤ —.25

Rabatt: 33 1/3 %

**A. Arensky**

op. 50a

**Suite**

pour grand Orchestre

tirée du ballet „Nuit d'Egypte“

Pour Piano à 2ms

Prix: ₤ 4.40

Rabatt: 50% u. 7/6 Exple.

Leipzig, den 4. Juli 1902.

P. Jurgenson.